

History of the neighbourhood Brussels' international role Europe in Brussels



THE ESPACE LÉOPOLD

BROUWERIJ LEOPOLD

Brouwerij Leopold werd in 1913 opgericht door de familie Damiens, een van de vier brouwersfamilies die het dorp Elsene hebben gesticht. Het bedrijf werd gekocht door de Heineken-groep en nadien overgedragen aan de Artois-groep, die sinds kort InBev heet. Hoewel de brouwerij financieel gezond was, werd zij in 1981 stilgelegd in het kader van een herstructureringsplan van de productievestigingen van de Artois-groep.

LA BRASSERIE LÉOPOLD

Construite in 1913 par la famille Damiens – une des quatre familles de brasseurs fondatrices du village d'Ixelles – la brasserie Léopold a été rachetée par le groupe Heineken avant d'être cédée au groupe Artois, devenu récemment InBev. Malgré une situation financière saine, celui-ci l'a désaffectée en 1981 dans le cadre d'un plan de restructuration de ses sites de production.



THE ESPACE LÉOPOLD

In Brussels, another private initiative attempted to find a diplomatic solution to the European Parliament's request for full facility infrastructures in Brussels. A holding company, Société Générale/Generale Maatschappij, and a bank, Bacob, joined forces in 1987 to build an international congress centre which was not officially intended for the European Parliament.

The chosen place was the site of the former Leopold brewery and the Leopold quarter's marshalling yard. It covers the land between Gare du Luxembourg/Luxemburgstation and Leopold Park and was consequently called "Espace Léopold/Leopoldruimte".

The project also included covering Gare du Luxembourg/Luxemburgstation with a pedestrian area covered with trees intended to open the Leopold Park up and to give some structure to the urban fabric surrounding it. The idea had already been put forward several times but had never come to fruition.

Designed as the centrepiece of the project in the continuation of the Rue du Luxembourg/Luxemburgstraat, the building housing the Chamber of the European Parliament is made up of two wings forming an oval shape and covered with a dome (the "Caprice des dieux"). Five adjacent towers house the parliamentarians' offices with conference rooms at the bottom. They are preceded, on the side of the walkway, by a long but smaller building. Between the two wings is a public central walkway covered by an archway crossed by connecting corridors. On one side of the square, the façade of the former Luxembourg station was preserved after much argument. It is flanked by two buildings intended to hide the administrative complex behind.

L'ESPACE LÉOPOLD

A Bruxelles, c'est à nouveau l'initiative privée qui tente de répondre diplomatiquement à la demande du Parlement européen de disposer d'une infrastructure d'accueil complète à Bruxelles. Un holding industriel – la société Générale – et une banque – la Bacob – s'associent en 1987 pour construire un "Centre international de Congrès" qui n'est, officiellement, pas destiné au Parlement européen.

Le lieu d'implantation est situé sur le site de l'ancienne brasserie Léopold et de la gare de triage du quartier Léopold. Il occupe tout l'espace compris entre la gare du Luxembourg et le parc Léopold. Pour cette raison, on l'appellera "Espace Léopold".

Le projet s'accompagne de la couverture de la gare du Luxembourg par une dalle piétonnière arborée destinée à désenclaver le parc Léopold et structurer le tissu urbain qui l'entoure. L'idée avait déjà été évoquée à de nombreuses reprises dans le passé sans s'être jamais concrétisée.



LEOPOLDRUIMTE

Toen het Europese Parlement de wens te kennen gaf ook in Brussel over een volwaardige infrastructuur te beschikken, werd daar door de particuliere sector handig op ingespeeld. Een industriële holding – de Generale Maatschappij – en een bank – Bacob – gingen in 1987 een vennootschap aan om een "Internationaal Congressentrum" te bouwen, dat "officieel" niet voor het Europese Parlement bestemd was.

De bouwgrond lag op de plaats van de vroegere brouwerij Leopold en het rangeerstation Leopoldwijk. Het terrein besloeg de hele ruimte tussen het Leopoldstation (het huidige Luxemburgstation) en het Leopoldpark. Daarom werd het project "Leopoldruimte" genoemd.

Bij dit project is over het Luxemburgstation een voetgangerspromenade met boombeplanting aangelegd; hiermee moet beoogd het Leopoldpark beter bereikbaar worden en het omringende stedelijke weefsel tot een organisch geheel worden gemaakt. Dit idee was in

ESPACE LÉOPOLD

Mit Hilfe einer Privatinitiative soll auf diplomatische Weise dem Wunsch des Europäischen Parlaments nach einer tauglichen Infrastruktur in Brüssel entsprochen werden. Die Industrieholding Société Générale und die Bacob-Bank errichten 1987 ein "Internationales Kongresszentrum", das offiziell nicht für das Europäische Parlament bestimmt ist.

Der Standort befindet sich auf dem Gelände der ehemaligen Leopold-Brauerei und dem Verschiebebahnhof des Leopold-Viertels. Es umfasst das gesamte Gebiet zwischen dem Luxemburg-Bahnhof und dem Leopold-Park und wird deshalb "Espace Léopold" genannt.

Über dem Luxemburg-Bahnhof entsteht ein begrünter Übergang zum Leopold-Park, der dem Viertel ein neues Gesicht verleiht. In der Vergangenheit hatte es ähnliche Vorhaben gegeben, die jedoch niemals verwirklicht wurden.



het verleden al herhaaldelijk geopperd, maar nooit verwezenlijkt.

Het gebouw met de vergaderzaal van het Parlement ligt in het verlengde van de Luxemburgstraat en vormt het centrale punt van het project; het is overdekt met een koepel en heeft vanwege de vorm van zijn twee vleugels de bijnaam "Caprice des dieux" (naar de Franse kaas) gekregen. In de vijf omringende torengebouwen zijn de kantoren van de parlementsleden gevestigd; de benedenverdiepingen herbergen conferentiezalen. Aan de kant van de promenade bevindt zich een bescheidener langwerpig gebouw. De openbare doorgang wordt overdekt door een boog met verbindingsgangen. Na een lange discussie is de pleingevel van het vroegere Leopoldstation bewaard. Naast deze gevel staan twee gebouwen die het verder gelegen administratieve complex aan het oog moeten onttrekken.

Blickfang des Ensembles in der Verlängerung der Rue du Luxembourg ist das Plenargebäude, das aus zwei ovalen Flügeln in Form der französischen Käsesorte "Caprice des Dieux" und einer Kuppel besteht. Die Büros der Abgeordneten befinden sich in den fünf Türmen und die Konferenzräume in den Untergeschossen. Zur Promenade hin befindet sich ein lang gestrecktes, kleineres Gebäude. Der Verbindung zwischen den beiden Gebäuden wird durch einen Übergang gewährleistet. Die Fassade des ehemaligen Luxemburg-Bahnhofs zum Platz hin wurde nach langen Diskussionen erhalten. Rechts und links von ihr befinden sich zwei Gebäude, die den Blick auf die Verwaltungsgebäude dahinter verbergen sollen.

